



# こんにちは、AETです

## Puerto Rican Treats

After living in Japan for three years, I am amazed at how many things I miss from home. Japan has many things very similar to those I know, but there are still things I don't think I'll ever find.

When I was younger, my family would visit my grandparents in Puerto Rico, and, as a treat, my grandfather would bring us some sugar cane to enjoy.

A lot of sweets from Puerto Rico are the same as those in other tropical countries, such as coconut and mango candies.

There is one sweet sold in paper cones, mostly grounded sesame seeds and sugar, which you mix into milk. And another is a red, very sweet lollipop about the same size as your thumb.

My favorite treat, however, was the sugar cane. Freshly cut from the fields, we would cut it into sections and each had a piece. Depending on how big the piece was, I would chew on the starchy cane, drawing as much sweetness out of it as I could, for hours.

It has been a long time since I've gone back to Puerto Rico. Finding treats like guava paste and sesame seed squares is easy where I lived in the US because there are many Puerto Ricans in the area. The only place I ever found sugar cane, however, was in my grandfather's hand. I miss the sugar cane of Puerto Rico.

## プエルトリコのキャンディ

わたしは日本に3年間住み、母国のことでは多くのことをなつかしく思っているか驚くばかりです。日本にはとても似かよっているものがたくさんあることは知っていますが、まだわたしが気付いていないことがあります。

わたしが、幼かったころ、わたしの家族はよくプエルトリコの祖母のところを訪れたものでした。そして、デザートとして祖父はわたしたちにサトウキビを持ってきてくれました。

プエルトリコの多くのキャンディは他の熱帯地域の国々のものと同じで、たとえば、ココナツやマンゴーのキャンディなどがあります。

紙の器で売られているデザートがあります。ほとんど粉にしたゴマと砂糖をミルクに混ぜたものです。もうひとつのデザートは赤い色をしていて、親指サイズのとても甘いペロペロキャンディです。

わたしの一番好きな甘いものは、サトウキビでした。畑からとりたてのものを、わたしたちはそれをいくつかに分けて、一人ひとりがもらいました。一切れの大きさにより、何時間もできるだけ甘さをしゃぶりだしながら、でんぷん質のサトウキビを噛んでいたものでした。

プエルトリコへ行ったとき以来ずいぶん長い時間が過ぎました。わたしが住んでいたアメリカのその地域には、たくさんプエルトリコ人が住んでいましたので、グアバペーストやゴマキャンディのような甘いものを見つけることは簡単です。しかしながら、わたしがサトウキビを見つけた唯一の場所は、祖父の手の中だけでした。プエルトリコのサトウキビが懐かしいです。

★ワンポイント・メモ 今回の担当は、幡羅中学校に勤務しているイリアナ・アポンテ先生です。先生の幼いころの思い出、日本人であるわたしたちにも共通の部分があるのではないのでしょうか。

入費助成金 5千円  
支給要件 ①、②のいずれにも該当するかた  
①旧岡部町に在住のかたで子どもを出産されたかた  
②出産前3か月、旧岡部町に在住し、出産後引続き1か月、旧岡部町に在住のかた  
問い合わせ 岡部福祉健康課 (05805-2214) へ

確認を受けた土地(※1)において行う自己用の建築物の新築などに限り、従来通り開発許可不要(※2)とする経過措置が設けられています。  
この経過措置は平成18年5月17日まで(平成13年5月18日以後に既存宅地確認を受けた土地においては、その確認を受けた日から起算して5年を経過する日まで※3)となっております。経過措置により自己用の建築物の新築などを予定しているかたは、開発指導課までお早めにご相談ください。  
※1 新たに既存宅地確認申請

を行うことはできません  
※2 建築行為を行う際は、都市計画法に基づき手続きが必要  
※3 経過措置の終了期限までに建築物の新築などに着手している必要があります  
問い合わせ 開発指導課 (0574-6655) へ



週間「あなたです火のあるくらしの見はり役」を全国統一標語として火災予防運動が行われます。  
これから春先にかけて空気が乾燥し季節風が強くなり、火災の発生しやすい季節になります。火の取り扱いには十分注意しましょう。  
昨年、旧深谷地区消防本部・旧寄居地区消防本部管内では127件の火災が発生し、死者8人、負傷者19人、損害額約2億7千万円の貴重な財産が失われました。  
この運動を機に、もう一度

家庭や職場等における火災予防の大切さを見直し、失火しない、放火されない環境づくりに努めましょう。  
深谷市シルバー人材センターの統合について  
1市3町の合併に伴い、平成18年4月1日に、旧深谷市シルバー人材センター、旧岡部町シルバー人材センター、寄居広域シルバー人材センター、川本事務所・花園事務所を統合し、「深谷市シルバー人材センター」に生まれ変わります。  
なお、仕事の依頼につきまし

月診療分から入院、通院ともに小学6年生まで(旧岡部町の地域は従来通り)ですが、その他の地域では通院の支給対象を小学6年生まで拡大して実施します。  
受給資格者証 ごども医療費の支給を受けるには、受給資格登録申請が必要です。申請方法は、3月下旬に、該当のお子さんの保護者あてに通知をお送りしますのご確認ください。  
既に受給資格登録があるかたには、3月末までに、新しい受給資格者証を郵送します。  
医療費支給申請 市内の医療機関および薬局の窓口には、「ごども医療費支給申請書」がありますので、必要事項をご記入の上、医療機関および薬局の窓口へ提出してください。  
市外の医療機関および薬局の分は、児童課または各総合支所福祉健康課の窓口にある「ごども医療費支給申請書(市外用)」に医療機関または薬局などで証明をしていただくか、または受診したお子さんの氏名、医療機関などの名称、金額、保険点数などが記載さ

れた領収書を添付して、児童課または各総合支所福祉健康課の窓口へ、診療月の翌月以降に1か月分をまとめて申請してください。  
振り込み 診療月の翌月15日までの申請分は申請月の翌月15日に口座へ振り込みます。(15日が平日でない場合は直前の平日となります)。なお、入院などにより医療費が高額になった場合は、高額療養費または健康保険組合により附加給付金が支給される場合があります。ごども医療費ではなく、他の制度で支給が受けることができる医療費を差し引いて支給します。このため、健康保険組合または社会保険事務所などへ、支給額の確認をした後にお支払いしますので、振り込みまでに4か月以上かかることがあります。  
問い合わせ 児童課(0574-6646)、岡部福祉健康課(0585-2214)、川本福祉健康課(05803-2533)、花園福祉健康課(0584-1123) へ

車種	取り扱い窓口
原動機付自転車(125CC以下) 小型特殊自動車	市民税課 ☎574-6637 岡部税務課 ☎585-2215 川本税務課 ☎583-2782 花園税務課 ☎584-1124
二輪の軽自動車 二輪の小型自動車	埼玉運輸支局 熊谷自動車検査登録事務所 ☎050-5540-2027
三輪の軽自動車 四輪以上の軽自動車	軽自動車検査協会 埼玉事務所熊谷支所 ☎574-1662

軽自動車は、毎年4月1日の所有者に対して課税されます。軽自動車、バイクなどを買い替える、他人に譲る、また使用しなくなったときなどは、速やかに手続きをしてください。この手続きをしないままにしておくと、いつまでも軽自動車税がかかることとなります。  
取り扱い窓口は、車の種類や排気量により別表の通りとなりますので、手続きに必要なものを事前に確認の上、3月31日(金)までに手続きをお願いします。

融資制度名	融資限度額	融資利率	融資期間	信用保証料
小口資金	1,250万円	1.65%	運転資金 6年 設備資金 8年	1.04%以内
特別小口無担保 無保証人資金	1,250万円	1.65%	運転資金 6年 設備資金 8年	0.8%以内
中小企業近代化 経営資金	2,000万円	1.50%	運転資金10年 設備資金12年	1.04%以内
中小企業緊急連 転資金	300万円	1.375%	運転資金 1年	申込者と金融機関との協議による

※利率は平成17年4月1日現在のものです。今後、改定される場合もあります  
※各制度とも埼玉県信用保証協会の保証を付すことが条件となります

問い合わせ 市民税課 (0574-6637)、岡部税務課 (0585-2215)、川本税務課 (0583-2782)、花園税務課 (0584-1124) へ  
中小企業者向け融資制度  
市内の中小企業者で、事業資金を必要とされるかたは、ご相談ください。

すこやか祝い金およびチャイルドシート購入費助成金は旧岡部町の制度です。旧岡部町に在住のかたで子どもを出産された場合、左記の支給要件を満たすかたにお祝い金などを支給していましたが、平成18年3月31日(金)で廃止となります。  
旧岡部町に在住のかたで平成18年3月31日までに出生されたかたは早めにすこやか祝い金の申請をお願いします。  
支給金額 すこやか祝い金 1万円 チャイルドシート購

担保無保証人資金については、平成18年3月31日(金)までに申し込みをされると1年間利子補給を受けられます(利子補給期間中の実質金利は0%です)。  
申請窓口と問い合わせ 商工振興課 (0574-6650)、岡部産業振興課 (0585-4097)、川本産業振興課 (0583-2533)、花園産業振興課 (0584-1125) へ  
すこやか祝い金およびチャイルドシート購入費助成金の廃止について